

# 30 OSOBNÍCH DOPORUČENÍ

## v Registru překladatelských firem ČR

Platnost certifikátu: 18.2.2024 až 18.2.2027

**Miroslava Zelená**  
**Soudní překladatelka a tlumočnice**

garantované služby:  
**překlady, tlumočení**

Autenticitu osobních doporučení garantuje společnost gdi, s.r.o. Doporučení zasílají zákazníci prostřednictvím formulářů gdi, s.r.o. Hodnocení je ověřováno podle IP adresy a náhodně prověřováno telefonátem. Společnost gdi, s.r.o. má telefony a e-maily na níže uvedené zákazníky. Úplnost a pravost tohoto dokumentu můžete ověřit na telefonu 516 116 544.



gdi, s.r.o. Mlýnská 326/13  
602 00/brno • www.gdi.cz  
info@gdi.cz • ičo: 24301768  
dič. CZ26301768

**Mgr. Václav Kovařík**

garant osobních doporučení za gdi s.r.o.

K 20. 2. 2024 evidujeme těchto 30 ověřených osobních doporučení:

### 1. Mykhailo Bolshakov

Vamberk

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

Hodnoceno 18.2.2024 z IP: 45.153.195.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

### 2. Valentyna Bogatchenko

„Doporučuji Mirislavu Zelenou jako překladáčku, jako rychle pracuji, a také prosto příjemná paní.“

Hodnoceno 18.2.2024 z IP: 46.135.93.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

### 3. Ivan Chubirka

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 18.2.2024 z IP: 213.192.26.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 4. Jurij Sinčuk

„Velice rychle a příjemné jednání, naprostá spokojenost. Doporučuji.“

*Hodnoceno 11.2.2024 z IP: 37.188.131.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 5. Andrea Kostečková, Ředitel pobočky, Jazyková škola Zachová s. r. o.

Jindřichův Hradec

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 14.7.2023 z IP: 85.160.8.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 6. Oleksandr Chernyi

„Objednal jsem překlad diplomky z ukrajinského jazyka do češtiny. Poradila si dobře, objasnila nuance hláskování příjmení do telefonu. Doporučuji“

*Hodnoceno 14.7.2023 z IP: 116.203.251.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 7. Hynek Brazda, Ředitel kvality, ZPA Smart Energy a.s.

„Velmi pohotové a přesné tlumočení z/ do ruštiny při auditu ze strany Ukrajinské metrologie v září 2021. Dochvilnost, pružnost při jednání. Byli jsme celkově spokojeni.“

*Hodnoceno 14.7.2023 z IP: 89.190.73.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 8. Iryna Ivchenko-Nykonchyk

Jablunkov

„Мені дуже сподобалося співпрацювати з цим перекладачем. Дуже приємна людина, професійно, швидко, якісно зробила переклад рідного листа нашої донечки. Дуже вдячна за роботу і всім рекомендую.“

*Hodnoceno 14.7.2023 z IP: 213.235.178.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*



## 9. Michaela Šuková

Cheb

„Moje zkušenost je velice dobrá. Paní překladatelka pro mě překládala plné moci. Zdrojem byl ukrajinský jazyk, plná moc byla přeložena do ČJ a dokument byl zaslán zpět k podepsání. Po té byl tento dokument paní překladatelkou znovu přeložen do ukrajinštiny a všechny podpisy byly ověřeny. Odbornost textu byla vysoká. Paní Zelená byla ochotná, nejprve se mnou zkonzultovala danou věc po telefonu, po té vše proběhlo přesně tak, jak jsme se spolu domluvily. Termín byl v podstatě ze dne na den, byla jsem s její prací velmi spokojena. Paní Zelenou bych doporučila všem, kteří potřebují odbornou pomoc a překlady.“

*Hodnoceno 14.7.2023 z IP: 80.250.27.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 10. Iona Vejrová

Borohrádek

„Maximální spokojenost - rychlost, ochota“

*Hodnoceno 15.11.2022 z IP: 90.178.86.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 11. Lívia Moura, Glocco, Glocco

„Promptná komunikácia. Projekt sme nakoniec nerealizovali, ale v budúcnosti pri podobných projektoch p. Zelenú určite oslovíme.“

*Hodnoceno 4.11.2022 z IP: 188.112.100.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 12. Galina Cherednyk

Teplice nad Metují

„Vše je velmi rychlé a kvalitní. Velmi spokojen. V případě potřeby se na Vás opět obrátím.“

*Hodnoceno 26.9.2022 z IP: 89.248.248.xxx (více hodnocení z této IP adresy)*

## 13. Galina Cherednyk

Teplice nad Metují

„Vše je velmi rychlé a kvalitní. Velmi spokojen. V případě potřeby se na Vás opět obrátím.“

*Hodnoceno 26.9.2022 z IP: 89.248.248.xxx (více hodnocení z této IP adresy)*

**14. Jitka Vodrážková**, ÚP ČR - generální ředitelství

Praha 7

„Překlady z ukrajinštiny do češtiny - odborné texty. Vstřícná a profesionální komunikace. Rychle a pečlivě odvedená práce. Doporučuji “

Hodnoceno 27.4.2022 z IP: 91.214.156.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

**15. Ladislav Němec**, Generální ředitelství ÚP

„Hlavními přednostmi jsou operativní řešení problémů a schopnost rychle reagovat. Kvalitní překlad, více než příznivá cena a rychlost. “

Hodnoceno 26.4.2022 z IP: 91.214.158.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

**16. Adéla Dzisjak**

„Doporučuji, ve všech směrech vynikající. Ochota, rychlost, kvalita odvedené práce naprosto báječná. Určitě doporučím dále. “

Hodnoceno 8.3.2022 z IP: 31.30.173.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

**17. Blanka Kostova**

Notice

„Paní byla velice vstřícná a ochotná a rychlá. Poradila i s věcmi které nemusela za mě 1000% opravdu odborník na svém místě. “

Hodnoceno 17.10.2021 z IP: 178.255.168.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

**18. Natalija Trnčáková**, Bc. Natalija Trnčáková, Bc. Natalija Trnčáková

Žamberk

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

Hodnoceno 14.6.2021 z IP: 46.229.120.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

**19. Liudmyla Goriachevska**, koordinator, Production-Automotive s.r.o

Solnice

„Pani Zelenu muže jen doporučit. Perfektně dělá překlady do (z) ukrajinštiny (češtiny) a vždy pomůže a vysvětlí, jak má být správně. Doufám, že to není naše poslední spolupráce. “

Hodnoceno 13.6.2021 z IP: 176.227.250.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)



**20. Zuzana Solanská**, asistentka ředitele, Solartec MED s.r.o.

**Rožnov pod Radhoštěm**

„Paní Zelenou jsme požádali o překlad do ukrajinštiny. Nemám si na co stěžovat, komunikace i rychlost překladu vždy vyhovující. Za naši firmu mohu jen doporučit.“

*Hodnoceno 11.6.2021 z IP: 213.194.221.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**21. Jurij Sonin**

„Naprostá spokojenost, mohu jen doporučit. Překlad ukrajinského diplomu, dodatku a dalších dokumentů do češtiny. Děkuji moc za provedenou práci. A určitě to není naše poslední spolupráce.“

*Hodnoceno 20.9.2020 z IP: 5.181.92.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**22. Helena Podolská**, vedoucí odboru OSČ a ŽÚ, Město

**Rychnov nad Kněžnou**

„Předklady z ukrajinského jazyka matričních dokladů, tlumočení proslovu uzavření manželství apod. Vstřícná a ochotná tlumočnice.“

*Hodnoceno 19.8.2020 z IP: 188.134.147.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**23. Patrik Sokol**

„Paní Zelenou bych velmi rád doporučil jako spolehlivou a flexibilní tlumočnici. Poskytla nám soudní překlad z češtiny do ukrajinštiny a tlumočila řeč oddávajícího. Vyšla nám ve všem vstříc před i během svatby a za to ji ještě jednou děkujeme. 10/10“

*Hodnoceno 19.6.2020 z IP: 37.188.172.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**24. Holubář Petr**

**Rokytnice v O. h.**

„Spolupráce s paní Zelenou byla super. Měl jsem svatbu s Ukrajinčkou a potřebovali jsme přeložit dokumenty a tlumočit náš svatební den na úřadě. Poznal sem ,že dělá výborně svoji práci ,je velice spolehlivá a vycházela nám ve všem vstříc . Po svatbě překlad dokumentů ještě nekončí, těším se na další spolupráci . Paní Zelenou mohu všem jen doporučit. Děkuji za náš svatební den a že jste nám pomohla . Petr a Kateryna Holubářovi “

*Hodnoceno 7.2.2020 z IP: 62.204.237.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 25. Světlana Medvid'ová

„Spolupráce s paní překladatelkou byla excelentní - v překladu si poradila, které odborné texty a překlad pro nás vypracovala opravdu velice rychle a kvalitně. Děkujeme!“

Hodnoceno 7.2.2020 z IP: 31.10.61.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

## 26. Ján Novák, ředitel, VYDRUS

Králíky

„Spolupráce z paní Zelenou trvá již více než 15 let. překládala nám různé dokumenty, smlouvy a tlumočila přímo u jednání z rusky a ukrajinsky mluvícími partnery. Dohodnuté termíny dodání překladu vždy dodržela. V několika případech bylo potřeba překladu na "počkání" a zvládla to bez problému. U překladatelů, kterých služby jsme využívali před paní Zelenou, jsme vždy řešili hlavně rychlost dodání překladu, od spolupráce z ní tento problém neznám. Její chování při jednáních je slušné a příjemné. její služby můžu každému jen doporučit. Ján Novák Vydrus Králíky“

Hodnoceno 7.2.2020 z IP: 90.182.189.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

## 27. Jan Jež, vedoucí OŘJ, LDM, spol. s r.o.

Česká Třebová

„S paní tlumočnicí spolupracuje naše firma již více jak 10 let a s její prací jsme dlouhodobě spokojeni. Jsme firma, která dodává své výrobky do zemí jako Rusko, Bělorusko, Ukrajina a své výrobky musíme v těchto zemích certifikovat. Z těchto zemí k nám přijíždějí auditoři na 2-5 denní audity a v těchto případech využíváme služeb paní tlumočnice. Oceňujeme její profesionální přístup, technické znalosti a můžeme jen doporučit všem ostatním. Jan Jež, vedoucí OŘJ, LDM Č. Třebová“

Hodnoceno 5.2.2020 z IP: 84.21.126.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

## 28. Zdeněk Matyáš

Hradec Králové

„S paní tlumočnicí spolupracuje naše firma již dlouhodobě a musím konstatovat, že vzhledem ke skutečnosti, že mohu porovnat mnoho tlumočnic se kterými naše společnost spolupracovala panuje u nás s prací této tlumočnice naprostá spokojenost. Ze strany tlumočnice je zjevná snaha se přizpůsobit požadavku na termín a čas tlumočení i když může vzhledem k jejímu vytížení docházet ke kolizím požadavků či termínů. Je schopná vyhovět i termínům tlumočení např. v nočních hodinách. Má profesionální a odborný ...pokračování na další straně...“



...pokračování z předchozí strany... přístup. Taktéž i když měla zdravotní problém měla snahu pomoci a dostát svým závazkům a termínům. Vždy vstřícná, pozitivně naladěná a když bylo třeba i odborně připravená k úředním či soudním jednáním. Ze strany našich pracovníků tak i našich partnerů nebo osobám, kterým prováděla překlad jsem nezaznamenal žádných výtek. Zcela jistě bych mohl tuto tlumočnicki s ohledem na opakované pozitivní zkušenosti doporučit ostatním.“

Hodnoceno 4.2.2020 z IP: 37.221.246.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

**29. Petra Seifertová**, Ředitelka, Gared s.r.o.

**Solnice**

„Paní překladatelka tlumočila v naší společnosti při celodenním obchodním jednání se zahraničními partnery z českého do ruského jazyka. Dále pro nás překládala z českého do ruského jazyka produktové listy a firemní prezentaci. S kvalitou odvedené práce i s přístupem paní překladatelky jsme byli velmi spokojeni, oceňujeme rychlost, ochotu, vstřícnost a příjemné vystupování.“

Hodnoceno 4.2.2020 z IP: 93.99.65.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

**30. Jaroslav Mach**, EGT system spol.s.r.o., EGT system spol.s.r.o.

**Otice**

„Paní překladatelka nám dělala překlady pro ruskojazyčnou část našeho webu z češtiny do ruštiny a současně nám překládala do češtiny registrační pokusy z Ukrajiny a Běloruska. Spolupráce probíhala korektně a překlady byly provedeny včas. Za společnost EGT system spol. s.r.o. Ing. Jaroslav Mach“

Hodnoceno 4.2.2020 z IP: 109.81.213.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)